

0273-1-7157

ABB

Busch-Timer®

6455-508 Bedienelement

17.12.2008

GER

FRE

ITA

Bedienungsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Instructions d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

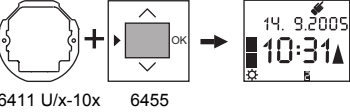
Istruzioni per l'uso

Leggere e conservare con cura

Sicherheitshinweise	Consignes de sécurité	Avvertenze di sicurezza
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete! La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!

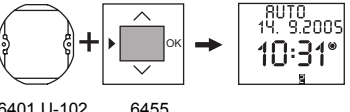
Technische Daten	Caractéristiques techniques	Dati tecnici
Gangreserve:	Réserve de marche :	Riserva di funzionamento:
Schutzart:	Type de protection :	Classe di protezione:
Betriebstemperatur:	Température de fonctionnement :	Temperatura di esercizio:

Funktionen / Anzeigeelemente	Fonctions / Eléments de l'affichage	Funzioni / elementi di segnalazione
------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------



6411 U/x-10x

6455



6401 U-102

6455

Jalousiesteuerung

In Verbindung mit dem UP-Einsatz 6411 U/x-10x

Relaissteuerung

In Verbindung mit dem UP-Einsatz 6401 U-102

Commande des persiennes

En connexion avec le module encastré 6411U/x-10x

Commande des relais

En connexion avec le module encastré 6401 U-102

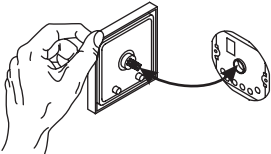
Controllo veneziane

Insieme al modulo UP 6411 U/x-10x

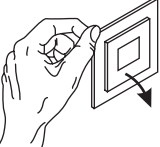
Comando a relè

Insieme al modulo UP 6401 U-102

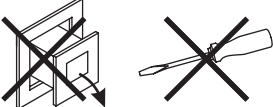
Montage	Montage	Montaggio
---------	---------	-----------



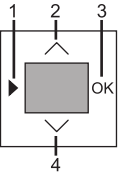
Einstellung bei abgenommenen Bedienteil möglich.



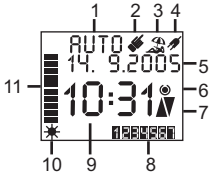
Réglage possible avec l'organe de commande retiré.



Regolazione possibile con modulo di comando tolto.

Bedienung	Commande	Uso
	1 Touche de menu : entrer dans le mode Réglage ou en sortir 2 Commande manuelle : Ouvrir / Plus clair 3 Confirmation d'une saisie et passage à l'étape de saisie suivante 4 Commande manuelle : Fermer / Plus sombre.	1 Tasto del menu: accesso/uscita dalla modalità di impostazione 2 Comando manuale: apertura / luminoso 3 Conferma dell'immissione e passaggio al passo di immissione successivo 4 Comando manuale: chiusura / scuro

Hinweise	Notas	Note
- Bei Netzausfall läuft die Uhr ca. 14 Std. weiter. Danach müssen die Uhrzeit und das Datum neu eingestellt werden. Die übrigen Daten bleiben gespeichert. - Das Bedienelement kann nach ca. 20 min vom UP-Einsatz abgenommen und getrennt eingestellt werden. - Insgesamt lassen sich 4 Schaltzeiten pro Tag einstellen. (Schaltzeiten plus Zusatzschaltzeiten) - Voreingestellte Blockschaltzeiten - Mo–Fr auf: 07:00 Uhr - Mo–Fr zu: 20:00 Uhr - Sa–So auf: 08:00 Uhr - Sa–So zu: 21:00 Uhr - Umstellung Winter-/Sommerzeit erfolgt automatisch. --:-- = keine Zeit gespeichert / Speicherplatz nicht belegt / Funktion nicht aktiv - Eingeblendete Zeit / Eingabe löschen. Hierfür Zeiten durchlaufen bis 0:00, --:-- erscheint im Display. Vgl. Reset - Blinkende Zahlen/Werte können verändert werden. - Die Zeiten der Menüs Block, Astro, Individuell sind miteinander kombinierbar.	- En cas de panne de courant, l'horloge continue à fonctionner pendant env. 14 heures. Il faut ensuite régler de nouveau l'heure et la date. Les autres données sont mémorisées. - L'élément de commande peut, après env. 20 min, être retiré du module encastré et réglé de manière séparée. - Au total, 4 réglages de l'heure sont possibles pour chaque jour. (réglages de l'heure + autres réglages de l'heure) - Réglages de l'heure par groupe préconfigurés - LUN–VEN ouvrir : 07h00 - LUN–VEN fermer : 20h00 - SAM–DIM ouvrir : 08h00 - SAM–DIM fermer : 21h00 - Le réglage heure d'hiver / heure d'été est automatique. --:-- = aucune heure mémorisée / emplacement de mémoire non utilisé / fonction inactive - Effacer l'heure / la saisie affichée. Pour cela, faire défiler les heures jusqu'à 0h00, --:-- apparaît à l'écran. Voir Reset - Les chiffres/valeurs qui clignotent peuvent être modifiés. - Les heures des menus Par groupe, Astro, Individuellement peuvent être combinées les unes aux autres.	- In caso di black-out della rete, l'orologio continua a funzionare per circa 14 ore. Poi l'ora e la data devono essere reimposti. Gli altri dati restano memorizzati. - L'elemento di comando può essere tolto dal modulo UP dopo circa 20 minuti ed impostato a parte. - Complessivamente si possono impostare 4 ore di commutazione al giorno (ore di commutazione ed ore di commutazione supplementari). - Ore di commutazione del blocco preimpostate - Lu – Ve apertura: ore 07:00 - Lu – Ve chiusura: ore 20:00:00 - Sa–Do apertura: ore 08:00:00 - Sa–Do chiusura: ore 21:00:00 - La commutazione ora solare / ora legale avviene automaticamente. --:-- = nessun'ora memorizzata / locazione di memoria non occupata / funzione non attiva - Cancellazione dell'ora visualizzata / dell'immissione. A tal fine scorrere le ore fino a 0:00, sul display compare --:--. Cfr. reset - Le cifre / valori lampeggianti possono essere modificati. - Le ore del blocco menu, astro, individuale possono essere combinate tra loro.

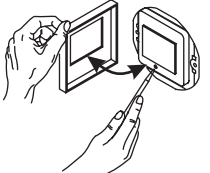
Displayanzeigen	Affichages sur l'écran	Indicazioni sul display
	1 Mode de fonctionnement "Automatik" 2 Betriebsart "Hand" 3 Betriebsart "Ferien" 4 Netzausfall 5 Infozeile/Datum 6 Relais ein / aus 7 Jalousiesteuerung AUF/AB 8 Aktueller Wochentag 9 Uhrzeit 10 Sonnenschutz/ Dämmerungsfunktion 11 Aktueller Istwert des Sensors	

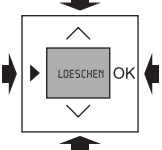
Si le texte est trop long pour la ligne d'infos, il défile sur la ligne.

 1 Modo operativo "Automatico" 2 Modo operativo "Manuale" 3 Modo operativo "Vacanze" 4 Blackout di rete 5 Riga informativa / data 6 Relè On/Off 7 Controllo veneziane 8 APERTURA/CHIUSURA 8 Giorno attuale 9 Ora 10 Parasole / funzione crepuscolare 11 Valore effettivo attuale del sensore |

Se è troppo lungo per la riga informativa, il testo scorre attraverso di essa.

Inbetriebnahme	Mise en service	Messa in funzione
 Auch Wiederinbetriebnahme nach einem Reset. Bei Nutzung der ASTRO Funktion muss aufgrund der Zeitzonen immer der aktuelle Standort (Land) des Timers ausgewählt werden.	également remise en service après une réinitialisation (Reset). En cas d'utilisation de la fonction ASTRO, l'emplacement actuel (pays) de l'horloge doit toujours être sélectionné en raison des fuseaux horaires.	Anche rimessa in funzione dopo un reset. Se si utilizza la funzione ASTRO, a causa dei fusi orari si deve selezionare sempre l'ubicazione (paese) attuale del temporizzatore.
 Wählen Sie das Land über die Pfeiltasten  aus und bestätigen Sie die Eingabe mit OK.	Sélectionnez le pays avec les touches fléchées  puis confirmez l'entrée avec OK.	Selezionare il paese con i tasti a freccia  e confermare con OK.
 Stellen Sie das aktuelle Datum und die Uhrzeit ein und bestätigen Sie jede Eingabe mit OK. (JAHR MONAT TAG STUNDE MINUTE)	Réglez la date et l'heure actuelles puis confirmez chaque entrée avec OK. (ANNEE MOIS JOUR HEURE MINUTE)	Impostare la data e l'ora attuali e confermare con OK. (ANNO MESE GIORNO ORA MINUTO)
 Bei einer Fehleingabe wird durch Drücken der Menütaste wieder zum Anfang gewechselt.	En cas d'erreur de saisie, il est possible de revenir au début en appuyant sur la touche de menu.	Se l'immissione manca, premendo il tasto del menu si ritorna all'inizio.
 Der Timer ist jetzt in der Betriebsart „Handbetrieb“ betriebsbereit.	L'horloge est maintenant prête à fonctionner en mode "Manuel".	Ora il temporizzatore è pronto per l'uso nel modo operativo "Manuale".

Reset	Reset	Reset
 Rücksetzen des Timers Uhrzeit, Land und Datum werden gelöscht, Schaltzeiten bleiben erhalten.	Réinitialisation de l'horloge L'heure, le pays et la date sont effacés, les réglages horaires sont conservés.	Reset del temporizzatore L'ora, il paese e la data vengono cancellati, le ore di commutazione restano invariate.

 Nur Schaltzeiten löschen Die gesamte Bedienfläche länger als 10 Sek. drücken und die Nachfrage bestätigen. Die programmierten Schaltzeiten werden gelöscht und das Gerät in die Werkseinstellungen zurückgesetzt. Einstellmodus Im Einstellmodus / Schaltzeiten einstellen löscht kurzes Drücken der gesamten Schaltfläche den aktuellen Wert. - -: - - wird im Display angezeigt.	Effacer uniquement les réglages de l'heure Appuyer sur le bouton de commande pendant plus de 10 sec puis confirmer votre choix. Les heures de réglage programmées sont effacées et l'appareil revient aux réglages d'usine. Mode Réglage En mode Réglage / Réglages de l'heure, la valeur actuelle est effacée en appuyant pendant un court instant sur l'ensemble du bouton de commande. - -: - - s'affiche à l'écran.	Cancellazione delle sole ore di commutazione Premere per più di 10 secondi l'intero campo di comando e confermare la domanda. I tempi di commutazione programmati vengono cancellati e vengono ripristinate le impostazioni predefinite dell'apparecchio. Modalità di impostazione Nella modalità di impostazione / impostazione delle ore di commutazione, premendo brevemente l'intero campo di comando cancella il valore attuale. Il display visualizza - -: - -.
--	--	--

Betriebsarten	Modes de fonctionnement	Modi operativi
 Handbetrieb Steuerung ausschließlich von Hand. Zur Bedienung vgl. Betriebsanleitung 6411 U/x-10x. Es kann jederzeit in den Handbetrieb und wieder zurück gewechselt werden.	Fonctionnement manuel Commande exclusivement manuelle. Pour la commande, voir les instructions d'utilisation 6411 U/x-10x. Il est possible de passer en mode manuel et d'en sortir à tout moment.	Modo operativo manuale Controllo solo manuale. Per il comando cfr. le istruzioni per l'uso 6411 U/x-10x. Si può accedere ed uscire dal modo operativo manuale in qualsiasi momento.
 Automatikbetrieb Die eingestellten Schaltzeiten werden automatisch ausgeführt.	Fonctionnement automatique Les heures réglées sont exécutées automatiquement.	Modo operativo automatico Le ore di commutazione impostate vengono eseguite automaticamente.
 Urlaubsbetrieb Steuerung wie im Automatikbetrieb. Ein Zufallsgenerator verschiebt jedoch die Schaltzeiten um bis zu 30 Minuten.	Mode Vacances Commande identique au mode automatique. Un générateur de nombres aléatoires retarde cependant les réglages de l'heure de jusqu'à 30 minutes. Le passage d'un mode de fonctionnement à l'autre se fait via la touche OK. Le système peut à tout moment être utilisé en mode manuel.	Modo operativo vacanze Controllo come nel modo operativo automatico. Un generatore di numeri casuali sposta tuttavia le ore di commutazione di valori fino a 30 minuti. La commutazione tra i modi operativi avviene con il tasto OK. Il comando manuale è possibile in qualsiasi momento.

 Der Wechsel zwischen den Betriebsarten erfolgt mit der OK-Taste. Eine manuelle Bedienung ist jederzeit möglich.		
---	--	--

Schaltzeiten einstellen		Réglage des heures de commutation	Impostazione delle ore di commutazione
<i>BLOCK</i> Im "Block" werden die Schaltzeiten Mo–Fr und Sa–So eingestellt. Die Schaltzeiten sind für Mo-Fr und für Sa-So gleich.		<i>PAR GROUPE</i> Les heures de commutation sont réglées "par groupe" pour LUN-VEN et SAM-DIM. Les heures de commutation sont identiques pour LUN-VEN et SAM-DIM.	<i>BLOCCO</i> Nel "Blocco" vengono impostate le ore di commutazione Lu–Ve e Sa–Do. Le ore di commutazione per Lu-Ve e Sa-Do sono le stesse.
Symbol; Symboloo; simboli	Anzeige / Eingabe	Affichage / Saisie	Visualizzazione / Immissione
	SCHALTZEITEN	HEURES DE RÉGLAGE	ORE DI COMMUTAZIONE
OK	BLOCK / Wochentage blinken	PAR GROUPE / Les jours de la semaine clignent	BLOCCO / giorno lampeggiano
OK	MO - FR AUF / Voreingestellte Auffahrzeit blinkt 07.00	LUN VEN OUVIRIR / l'heure d'ouverture prédéfinie clignote 07.00	LU - VE APERTURA / l'ora di apertura preimpostata lampeggia 07.00
	Auffahrzeit ändern	Modifier l'heure d'ouverture	Modifica dell'ora di apertura
OK	MO - FR AB / Voreingestellte Abfahrzeit blinkt 17.00	LUN VEN FERMER / l'heure de fermeture prédéfinie clignote 17.00	LU - VE CHIUSURA / l'ora di chiusura preimpostata lampeggia 17.00
	Abfahrzeit ändern	Modifier l'heure de fermeture	Modifica dell'ora di chiusura
OK	SA - SO AUF / Voreingestellte Auffahrzeit blinkt 08.00	SAM DIM OUVIRIR / l'heure d'ouverture prédéfinie clignote 08.00	SA - DO APERTURA / l'ora di apertura preimpostata lampeggia 08.00
	Auffahrzeit ändern	Modifier l'heure d'ouverture	Modifica dell'ora di apertura
OK	SA - SO AB / Voreingestellte Abfahrzeit blinkt 21.00	SAM DIM FERMER / l'heure de fermeture prédéfinie clignote 21.00	SA - DO CHIUSURA / l'ora di chiusura preimpostata lampeggia 21.00
	Abfahrzeit ändern	Modifier l'heure de fermeture	Modifica dell'ora di chiusura
OK	SCHALTZEITEN Die Schaltzeiten sind fertig eingestellt	HEURES DE RÉGLAGE Les heures de commutation sont réglées	ORE DI COMMUTAZIONE Le ore di commutazione sono preimpostate
	Das Gerät befindet sich im Betriebsmodus	L'appareil est alors en mode de fonctionnement	L'apparecchio si trova in modalità di servizio

<i>ASTRO</i> Die Auf- und Abfahrzeiten werden den jahreszeitlichen Änderungen des Sonnenauf- und -untergangs automatisch angepasst. Mit der Eingabe einer Verschiebung (Anpassung an regionalen Sonnenauf-/untergang) werden die Abfahrzeiten auf früher oder später verschoben. Die Schaltzeiten werden als Block von Mo – Fr und von Sa – So ausgeführt. Bei Kombination des 6455 mit einem Dimmer oder Relais einssatz wird die Beleuchtung zum Sonnenuntergang ein- und zum -aufgang ausgeschaltet..	<i>ASTRO</i> Les heures d'ouverture et de fermeture sont adaptées automatiquement à l'évolution annuelle des heures de lever et de coucher du soleil. En saisissant un décalage (adaptation au lever/coucher de soleil régional), les heures de fermeture sont avancées ou retardées. Les heures de réglage sont exécutées par groupe pour LUN—VEN et pour SAM-DIM. En cas de combinaison du 6455 avec un module variateur ou relais, l'éclairage est mis en marche au coucher du soleil et mis à l'arrêt au lever du soleil.	<i>ASTRO</i> Le ore di apertura e di chiusura vengono adattate alle variazioni stagionali dell'alba e del tramonto. Immettendo uno spostamento (adattamento all'alba/tramonto regionale), la chiusura avviene prima o dopo. Le ore di commutazione vengono eseguite come blocco Lu – Ve e Sa – Do. Nella combinazione del 6455 con un dimmer o impiego a relè, l'illuminazione si attiva al tramonto e si disattiva all'alba.
---	--	--

	SCHALTZEITEN	HEURES DE RÉGLAGE	ORE DI COMMUTAZIONE
OK	BLOCK	PAR GROUPE	BLOCCO
	ASTRO	ASTRO	ASTRO
OK	MO - FR AUF / - : - - blinkt	LUN VEN OUVIRIR / - : - - clignote	LU - VE APERTURA / - : - - lampeggia
	MO - FR AUF / Vorgeschlagene Auffahrzeit = gültige, nicht veränderbare Astrozeit Sonnenaufgang blinkt.	LUN VEN OUVIRIR / Heure d'ouverture proposée = l'heure Astro de lever du soleil applicable et non modifiable clignote.	LU - VE APERTURA / ora di apertura proposta = l'ora valida e non modificabile dell'alba lampeggia.
OK	Auffahrzeit übernehmen	Valider l'heure d'ouverture	Applicazione dell'ora di apertura
	VERSCHIEBUNG / Gewünschte Verschiebung einstellen	DÉCALAGE / régler le décalage souhaité	SPOSTAMENTO / impostazione dello spostamento desiderato
OK	VERSCHIEBUNG	DÉCALAGE	SPOSTAMENTO
	MO - FR AB / - : - - blinkt	LUN - VEN FERMER / - : - - clignote	LU - VE CHIUSURA / - : - - lampeggia
	MO - FR AB / Vorgeschlagene Abfahrzeit = gültige, nicht veränderbare Astrozeit Sonnenuntergang blinkt.	LUN VEN FERMER / l'heure de fermeture proposée = l'heure Astro de coucher du soleil applicable et non modifiable clignote.	LU - VE CHIUSURA / l'ora di chiusura proposta = l'ora valida e non modificabile del tramonto lampeggia.
OK	Abfahrzeit übernehmen	Valider l'heure de fermeture	Applicazione dell'ora di chiusura
	VERSCHIEBUNG / Gewünschte Verschiebung einstellen	DÉCALAGE / régler le décalage souhaité	SPOSTAMENTO / impostazione dello spostamento desiderato
OK	VERSCHIEBUNG	DÉCALAGE	SPOSTAMENTO
	SA - SO AUF / - : - - blinkt	SAM DIM OUVIRIR / - : - - clignote	SA - DO APERTURA / - : - - lampeggia
	SA - SO AUF / Vorgeschlagene Auffahrzeit (Sonnenaufgang) blinkt	SAM DIM OUVIRIR / l'heure d'ouverture proposée (lever du soleil) clignote	SA - DO APERTURA / l'ora di apertura proposta (alba) lampeggia
OK	Auffahrzeit übernehmen	Valider l'heure d'ouverture	Applicazione dell'ora di apertura
	VERSCHIEBUNG / Gewünschte Verschiebung einstellen	DÉCALAGE / régler le décalage souhaité	SPOSTAMENTO / impostazione dello spostamento desiderato
OK	VERSCHIEBUNG	DÉCALAGE	SPOSTAMENTO
	SA - SO AB / - : - - blinkt	SAM - DIM FERMER / - : - - clignote	SA - DO CHIUSURA / - : - - lampeggia
	SA - SO AB / Vorgeschlagene Abfahrzeit (Sonnenuntergang) blinkt	SAM DIM FERMER / l'heure de fermeture proposée (coucher du soleil) clignote	SA - DO CHIUSURA / l'ora di chiusura proposta (tramonto) lampeggia
OK	Abfahrzeit übernehmen	Valider l'heure de fermeture	Applicazione dell'ora di chiusura
	VERSCHIEBUNG / Gewünschte Verschiebung einstellen	DÉCALAGE / régler le décalage souhaité	SPOSTAMENTO / impostazione dello spostamento desiderato
OK	SCHALTZEITEN Die Schaltzeiten sind fertig eingestellt	HEURES DE RÉGLAGE Les heures de réglage sont réglées	ORE DI COMMUTAZIONE Le ore di commutazione sono preimpostate
	Es wird keine Verschiebung eingestellt, wenn blinkendes - : - - bestätigt wird.	Aucun décalage n'est réglé si - : - - est validé lorsqu'il clignote.	Viene impostato uno spostamento se si conferma - : - - lampeggiante.
	Das Gerät befindet sich im Betriebsmodus	L'appareil est alors en mode de fonctionnement	L'apparecchio si trova in modalità di servizio

INDIVIDUELL Für jeden Tag werden individuelle Zeiten für Auf- und Abfahren eingestellt.		INDIVIDUELLEMENT Pour chaque jour, des heures d'ouverture et de fermeture individuelles sont réglées.		INDIVIDUALE Per ogni giorno vengono impostate ore di apertura e di chiusura individuali.	
	SCHALTZEITEN	HEURES DE RÉGLAGE		ORE DI COMMUTAZIONE	
OK	BLOCK	PAR GROUPE		BLOCCO	
	INDIVIDUELL	INDIVIDUELLEMENT		INDIVIDUALE	
OK	MO AUF / - : - - blinkt	LUN OUVRIRE / - : - - clignote		LU APERTURA / - : - - lampeggia	
	MO AUF / Vorgeschlagene Auffahrzeit blinkt	LUN OUVRIRE / l'heure d'ouverture proposée clignote		LU APERTURA / l'ora di apertura proposta lampeggia	
	Auffahrzeit ändern	Modifier l'heure d'ouverture		Modifica dell'ora di apertura	
OK	MO AB / - : - - blinkt	LUN FERMER / - : - - clignote		LU CHIUSURA / - : - - lampeggia	
	MO AB / Vorgeschlagene Abfahrzeit blinkt	LUN FERMER / l'heure de fermeture proposée clignote		LU CHIUSURA / l'ora di chiusura proposta lampeggia	
	Abfahrzeit ändern,	Modifier l'heure de fermeture		Modifica dell'ora di chiusura	
OK	Derselbe Vorgang wird für jeden Wochentag wiederholt	La même procédure est répétée pour chaque jour de la semaine		Lo stesso processo si ripete per ogni giorno della settimana	
OK	SCHALTZEITEN Die Schaltzeiten sind fertig eingestellt	HEURES DE RÉGLAGE Les heures de réglage sont réglées		ORE DI COMMUTAZIONE Le ore di commutazione sono preimpostate	
	Es wird nicht Auf- oder Abgefahren, wenn blinkendes - : - - bestätigt wird.	Il n'y a pas d'ouverture ou de fermeture si - : - - est validé lorsqu'il clignote.		Viene impostata la non apertura o chiusura se si conferma - : - - lampeggiante.	
	Das Gerät befindet sich im Betriebsmodus	L'appareil est alors en mode de fonctionnement		L'apparecchio si trova in modalità di servizio	
weitere Funktionen einstellen		Réglage d'autres fonctions		Impostazione di altre funzioni	
	SCHALTZEITEN / Einstellen der Schaltzeiten s. Kap. „Schaltzeiten einstellen“	HEURES DE RÉGLAGE / Réglage des heures de commutation, voir le chap. "Réglage des heures de commutation"		ORE DI COMMUTAZIONE / impostazione delle ore di commutazione vedi cap. "Impostazione delle ore di commutazione"	
	DATUM/ZEIT / Einstellen von Datum und Zeit s. Kap. „Inbetriebnahme“	DATE/HEURE / Réglage de la date et de l'heure, voir le chap. "Mise en service"		DATA/ORA / impostazione della data e dell'ora vedi cap. "Messa in funzione"	
	SONDERFUNKTIONEN / Aktivierung der Zusatzschaltzeiten, einstellen von Rückfahrimpuls, Abfahrdauer und Astro-Sperrzeit	FONCTIONS SPÉCIALES / Activation des heures de réglage spéciales, réglage des impulsions de retour, de la durée de fermeture et de l'heure de blocage Astro		FUNZIONI SPECIALI / attivazione delle ore di commutazione supplementari, impostazione dell'impulso di richiamo, della durata di chiusura e del tempo di interdizione astro	

	SENSOR / nur bei 6411 U/S-10x, sichtbar nur bei angeschlossenem Helligkeitssensor.	CAPTEUR / uniquement avec 6411 U/S-10x, visible uniquement lorsqu'un capteur de luminosité est raccordé.	SENSORE / solo per 6411 U/S-10x, visibile solo con sensore di luminosità collegato.
	ZUSATZ-SCHALTZEITEN / wird nur angezeigt wenn aktiv, s. Kap. Zusatzschaltzeiten	AUTRES RÉGLAGES DE L'HEURE / n'est affiché que si la fonction est activée, voir chap. Heures de réglage spéciales	ORE DI COMMUTAZIONE SUPPLEMENTARI / viene visualizzato solo se attivo, vedi cap. "Ore di commutazione supplementari"

	Sonderfunktionen / Zusatzschaltzeiten einstellen	Réglage des fonctions spéciales / des heures de réglage spéciales	Funzioni speciali / impostazione delle ore di commutazione supplementari
	SONDERFUNKTIONEN	FONCTIONS SPÉCIALES	FUNZIONI SPECIALI
OK	ZUSATZ-SCHALTZEITEN	HEURES DE RÉGLAGE SPÉCIALES	ORE DI COMMUTAZIONE SUPPLEMENTARI
OK	ZUSATZ-SCHALTZEITEN – es werden keine Zusatzschaltzeiten ausgeführt. ON 2 zusätzliche Schaltzeiten täglich können ausgeführt werden. Für jeden Wochentag können ein zusätzlicher Auf- und Abfahrbefehl unter dem Menüpunkt ZUSATZ-SCHALTZEITEN eingestellt werden. Die Einstellung ist identisch dem Einstellen INDIVIDUELLE SCHALTZEITEN.	HEURES DE RÉGLAGE SPÉCIALES – aucune heure de réglage spéciale n'est exécutée. OU 2 heures de réglage spéciales peuvent être exécutées chaque jour. Pour chaque jour de la semaine, une commande d'ouverture et de fermeture supplémentaire peut être réglée sous la rubrique de menu AUTRES RÉGLAGES DE L'HEURE. Le réglage est identique à celui des HEURES DE RÉGLAGE INDIVIDUELLES.	ORE DI COMMUTAZIONE SUPPLEMENTARI – Non vengono eseguite altre ore di commutazione supplementari. ON Si possono eseguire 2 ore di commutazione supplementari al giorno. Per ogni giorno della settimana si può impostare un comando di apertura e chiusura supplementare nella voce di menu ORE DI COMMUTAZIONE SUPPLEMENTARI. L'impostazione è identica a quella di ORE DI COMMUTAZIONE INDIVIDUALI.
OK	SONDERFUNKTIONEN	FONCTIONS SPÉCIALES	FUNZIONI SPECIALI

	Sonderfunktionen / Rückfahrimpuls eistellen (nur bei Montage auf 6411 U/x-10x)	Fonctions spéciales / Réglage des impulsions de retour (uniquement en cas de montage sur 6411 U/x-10x)	Funzioni speciali / impostazione dell'impulso di richiamo (solo nel montaggio su 6411 U/x-10x)
	SONDERFUNKTIONEN	FONCTIONS SPÉCIALES	FUNZIONI SPECIALI
OK	ZUSATZ-SCHALTZEITEN	HEURES DE RÉGLAGE SPÉCIALES	ORE DI COMMUTAZIONE SUPPLEMENTARI
	RÜCKFAHRIMPULS	IMPULSIONS DE RETOUR	IMPULSO DI RICHIAMO
OK	RÜCKFAHRIMPULS. Es können verschiedene Rückfahrimpulse für 1. Schaltzeiten 2. Zusatz-Schaltzeiten (wenn aktiv) 3. Dämmerungsfunktion (nur mit Sensor). eingegeben werden. Der Rückfahrimpuls fährt nach dem AB-fahren die Jalousie für die eingestellte Zeit in Richtung AUF (z.B. Lamellenverstellung)	IMPULSIONS DE RETOUR. Différentes impulsions de retour peuvent être saisies pour 1. les heures de réglage 2. les heures de réglage spéciales (si actives) 3. la fonction Crépuscule (uniquement avec capteur). L'impulsion de retour déplace la persienne après la fermeture pendant la durée prédéfinie dans le sens de l'ouverture (par ex. ajustage des lamelles)	IMPULSO DI RICHIAMO. Si possono immettere diversi impulsi di richiamo per 1. Ore di commutazione 2. Ore di commutazione supplementari (se attivo) 3. Funzione crepuscolare (solo con sensore). Dopo l'abbassamento, l'impulso di richiamo sposta la veneziana in direzione APERTURA per il tempo impostato (ad esempio spostamento delle lamelle)
OK	SONDERFUNKTIONEN	FONCTIONS SPÉCIALES	FUNZIONI SPECIALI

	Sonderfunktionen / Abfahrdauer einstellen (nur bei Montage auf 6411 U/x-10x)	Fonctions spéciales / Réglage de la durée de fermeture (uniquement en cas de montage sur 6411 U/x-10x)	Funzioni speciali / impostazione della durata di chiusura (solo nel montaggio su 6411 U/x-10x)
	SONDERFUNKTIONEN	FONCTIONS SPÉCIALES	FUNZIONI SPECIALI
OK	ZUSATZ-SCHALTZEITEN	HEURES DE RÉGLAGE SPÉCIALES	ORE DI COMMUTAZIONE SUPPLEMENTARI
	RÜCKFAHRIMPULS	IMPULSIONS DE RETOUR	IMPULSO DI RICHIAMO
	ABFAHRDAUER	DURÉE DE FERMETURE	DURATA DI CHIUSURA
OK	ABFAHRDAUER... Die voreingestellte AB-Fahrzeit (3 Min.) kann für 1. Schaltzeiten 2. Zusatz-Schaltzeiten (wenn aktiv) 3. Dämmerungsfunktion (nur mit Sensor). 4. Sonnenschutzfunktion (nur mit Sensor) verkürzt werden. Die Abfahrdauer ermöglicht das Anfahren einer definierten Zwischenposition.	DURÉE DE FERMETURE... La durée de déplacement prédéfinie pour la fermeture (3 min.) peut être raccourcie pour 1. les heures de réglage 2. les heures de réglage spéciales (si actives) 3. la fonction Crépuscule (uniquement avec capteur). 4. la fonction de protection contre le soleil (uniquement avec capteur) Le réglage de la durée de déplacement pour fermeture permet d'atteindre une position intermédiaire définie.	DURATA DI CHIUSURA... Il tempo di chiusura preimpostato (3 minuti) può essere ridotto per 1. Ore di commutazione 2. Ore di commutazione supplementari (se attivo) 3. Funzione crepuscolare (solo con sensore) 4. Funzione parasole (solo con sensore) La durata di chiusura consente di ottenere una posizione intermedia definita.
OK	SONDERFUNKTIONEN	FONCTIONS SPÉCIALES	FUNZIONI SPECIALI

	Sonderfunktionen / ASTRO (Sperrzeit) einstellen	Fonctions spéciales / Réglage ASTRO (heure de blocage)	Funzioni speciali / impostazione ASTRO (tempo di interdizione)
	SONDERFUNKTIONEN	FONCTIONS SPÉCIALES	FUNZIONI SPECIALI
OK	ZUSATZ-SCHALTZEITEN	HEURES DE RÉGLAGE SPÉCIALES	ORE DI COMMUTAZIONE SUPPLEMENTARI
	RÜCKFAHRIMPULS	IMPULSIONS DE RETOUR	IMPULSO DI RICHIAMO
	ABFAHRDAUER	DURÉE DE FERMETURE	DURATA DI CHIUSURA
OK	ASTRO	ASTRO	ASTRO
	ASTRO SPERRZEIT Die eingestellten ASTRO Zeiten können begrenzt werden; ASTRO Sperrzeit AUF „nicht eher auf als...“ ASTRO Sperrzeit Ab „nicht später ab als...“	HEURE DE BLOCAGE ASTRO Les heures ASTRO réglées peuvent être limitées ; Heure de blocage ASTRO OUVIRIR "pas avant...", Heure de blocage ASTRO Fermer "pas plus tard que..."	TEMPO DI INTERDIZIONE ASTRO I tempi ASTRO possono essere limitati; tempo di interdizione ASTRO APERTURA "apertura non prima di..." tempo di interdizione ASTRO chiusura "chiusura non dopo..."
OK	SONDERFUNKTIONEN	FONCTIONS SPÉCIALES	FUNZIONI SPECIALI

	Sensor einstellen (zwingend erforderlich bei Montage auf 6411 U/x-10x und wenn Sensor angeschlossen)	Réglage du capteur (absolument obligatoire en cas de montage sur 6411 U/x-10x et si le capteur est raccordé)	Impostazione del sensore (obbligatoria per il montaggio su 6411 U/x-10x e con sensore collegato)
OK	SENSOR	CAPTEUR	SENSORE
	SONNENSCHUTZ ☀ Einstellen einer Helligkeit (0-9; - = AUS) bei deren Überschreiten die Jalousie AB-fährt. Bei Unterschreiten der Helligkeit fährt die Jalousie (zeitverzögert) automatisch wieder AUF. Die Funktion ist unabhängig davon, ob der Helligkeitssensor überfahren wird oder nicht. Die Steuerung der Sonnenschutzfunktion geht vom Timer aus. Einstellungen im UP-Einsatz zur Sonnenschutzfunktion sind nicht aktiv. Wird der eingestellte Sonnenwert überschritten, so blinkt das Symbol (Sonne) im Display. <i>DÄMMERUNG</i> ☾ Einstellen einer Helligkeit (0-9, - =AUS) bei deren Unterschreiten die Jalousie AB-fährt. Die Dämmerungsfunktion ist von 0:00 bis 15:00 Uhr nicht aktiv. Mit der Dämmerungsfunktion kann die Jalousie abends geschlossen werden. Die Jalousie bleibt bis zum nächsten manuellen oder autom. AUF-Fahrbefehl geschlossen.	PROTECTION CONTRE LE SOLEIL ☀ Réglage d'une luminosité (0-9 ; - = ARRET) dont le dépassement par le haut entraîne la fermeture des persiennes. En cas de dépassement par le bas de la luminosité, les persiennes sont automatiquement ré-ouvertes (avec temporisation). Cette fonction ne dépend pas du dépassement ou non du réglage du capteur de luminosité. La commande de la fonction de protection contre le soleil provient de la minuterie. Les réglages dans le module encastré pour la fonction de protection contre le soleil ne sont pas actifs. Si la valeur de luminosité réglée est dépassée par le haut, le symbole (soleil) clignote à l'écran. <i>CRÉPUSCULE</i> ☾ Réglage d'une luminosité (0-9 ; - = ARRET) dont le dépassement par le bas entraîne la fermeture des persiennes. La fonction Crépuscule n'est pas activée de 0h00 à 15h00. Grâce à la fonction Crépuscule, les persiennes peuvent être fermées en fin de journée. Les persiennes restent fermées jusqu'à la commande d'ouverture manuelle ou automatique suivante.	PARASOLE ☀ Impostazione della luminosità (0-9; - = OFF) al cui superamento la veneziana si chiude. Se la luminosità diventa minore di quella impostata, la veneziana si riapre automaticamente (con un ritardo). La funzione è indipendente dall'intervento del sensore di luminosità. Il controllo della funzione parasole viene eseguito dal temporizzatore. Le impostazioni nel modulo UP per la funzione parasole non sono attive. Se il valore di luminosità impostato viene superato, sul display lampeggia il simbolo (sole). <i>CREPUSCOLO</i> ☾ Impostazione della luminosità (0-9; - = OFF) al cui superamento la veneziana si chiude. La funzione crepuscolare non è attiva dalle ore 0:00 alle ore 15:00. Con la funzione crepuscolare si può chiudere la veneziana di sera. La veneziana resta chiusa fino al comando di apertura manuale successivo.
OK	SENSOR	CAPTEUR	SENSORE

Glasbruch	Débris de verre	Rottura vetro
Bei Anschluss eines Glasbruchsensors fährt die Jalousie ab (siehe auch 6411 U/S-101), alle Nebenstellen sind gesperrt. Im Display wird die Uhrzeit des Schadens angezeigt.	En cas de raccordement d'un capteur de débris de verre, les persiennes se ferment (voir également 6411 U/S-101) et tous les postes supplémentaires sont bloqués. L'heure du dommage est indiquée sur l'écran.	Se è collegato un sensore di rottura vetro, la veneziana si chiude (vedi anche 6411 U/S-101) e tutto gli apparecchi derivati sono interdetti. Il display visualizza l'ora del danno.